Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sądził Izraela za dni Filistynów przez dwadzieścia lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I tak przez dwadzieścia lat Samson rozstrzygał sprawy Izraela w czasach Filistynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I sądził Izraela za dni Filistynów przez dwadzieścia lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sądził lud Izraelski za dni Filistynów przez dwadzieścia lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I sądził Izraela za dni Filistynów dwadzieścia lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przez dwadzieścia lat sprawował sądy nad Izraelem za czasów Filistynów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I sądził Izraela w czasach Filistyńczyków przez dwadzieścia lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem sprawował sądy nad Izraelem za czasów Filistynów przez dwadzieścia lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Samson był sędzią Izraela w czasie panowania Filistynów przez dwadzieścia lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Samson był Sędzią Izraela w okresie [przewagi] Filistynów przez dwadzieścia lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що коли полумя підносилось над жертівником до неба і господний ангел піднявся в полумї, і Маное і його жінка гляділи і впали на своє лице до землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on sądził Israelitów przez dwadzieścia lat, za dni panowania Pelisztinów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sądził Izraela za dni Filistynów przez dwadzieścia lat. |